

Научная статья

УДК 81'23

DOI: 10.35854/2541-8106-2022-2-143-148

Эмоциональные концепты в сборнике произведений «Ирландские мелодии» Т. Мура (на материале томов 1–3)

Анна Викторовна Диль¹✉, Елизавета Александровна Соколова²

^{1, 2} Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики,
Санкт-Петербург, Россия

¹ annadiehl2018@yahoo.com ✉

² chaikachai2704@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена вопросу о феномене эмоциональных концептов на примере любовной лирики ирландского поэта Т. Мура. По мнению авторов, исследование эмоциональных концептов языка является важной составляющей лингвистического знания. Это дает возможность рассматривать различные сферы эмоционального мира человека на глубинном уровне. Лингвокультурный анализ эмоциональных концептов позволяет классифицировать отличительные компоненты ассоциативных рядов, а также раскрывает особенности употребления концептов в устной и письменной речи. В контексте исследования эмоциональных концептов в поэтических текстах показана лингвокогнитивная специфика концептов, обусловленная индивидуально-авторскими и культурно-историческими свойствами анализируемых произведений. Анализ эмоциональных концептов выполнен в лингвокогнитивной парадигме. При этом изучена специфика лексико-семантической и синтаксической валентности номинантов эмоций в сборнике поэтических произведений «Ирландские мелодии» Т. Мура.

Ключевые слова: эмоции, эмоциональный мир человека, концепт, номинации эмоций, поэзия

Для цитирования: Диль А. В., Соколова Е. А. Эмоциональные концепты в сборнике произведений «Ирландские мелодии» Т. Мура (на материале томов 1–3) // Ученые записки Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики. 2021. Т. 23. № 2. С. 143–148. <https://doi.org/10.35854/2541-8106-2022-2-143-148>

Original article

Emotional concepts in the collection of T. Moore's works “Irish Melodies” (based on Volumes 1–3)

Anna V. Diehl¹✉, Elizaveta A. Sokolova²

^{1, 2} St. Petersburg University of Management Technologies and Economics,
St. Petersburg, Russia

¹ annadiehl2018@yahoo.com ✉

² chaikachai2704@mail.ru

Abstract. This article is devoted to the study of the phenomenon of emotional concepts based on the themes of sentimentality in the literary works by the Irish poet T. Moore. The practical study of emotional concepts based on the linguistic material of a particular language represents an important component of linguistic knowledge overall, providing an opportunity to consider different spheres of the emotional world of a person at a deeper

level. Linguocultural analysis of emotional concepts allows us to classify some distinctive components of associative series, as well as the features of the use of concepts in oral and written speech. The research of the emotional concepts in poetry gives the possibility to reveal some linguocultural peculiarities of concepts, conditioned by the author's individual and cultural properties of the analysed works. In the present study, the analysis of emotional concepts is performed in the linguistic and cognitive paradigm and implies the identification of specific semantic and syntactic valence of emotion nominants in the collection of poems "Irish Melodies" by T. Moore.

Keywords: emotions, emotional world, concept, nomination of emotions, poetry

For citation: Diehl A. V., Sokolova E. A. Emotional concepts in the collection of T. Moore's works "Irish Melodies" (based on Volumes 1–3). *Uchenye zapiski Sankt-Peterburgskogo universiteta tekhnologiy upravleniya i ekonomiki*. 2021;23(2):143-148. (In Russ.). <https://doi.org/10.35854/2541-8106-2022-2-143-148>

Понятие лингвокультурного концепта рассматривается как ментальный образ определенного явления, складывающийся в сознании отдельной личности, группы людей или общества, связанного общностью культурно-исторических ценностей. Исследование выражения эмоций человеком при помощи языковых единиц и их отражение в устной и письменной речи — важная часть лингвистического знания в целом.

Перспектива изучения структуры и содержания эмоциональных концептов в англоязычной литературе состоит в исследовании ассоциативного потенциала номинаций эмоций, вербализующих концептосферу «эмоциональный мир человека», в сопоставительном аспекте с целью выявления в сознании носителей английского языка ассоциативных признаков, связанных с эмоциональной сферой бытия человека. Изучение ассоциативного потенциала номинаций эмоций, репрезентирующих особенности авторского осмысления концепта «эмоциональный мир человека», расширяет перспективы исследований, посвященных интерпретации сущности эмоциональных концептов в художественных текстах [1; 2].

Концептосферу эмоционального состояния человека в любовной лирике Т. Мура можно представить в виде ядра и периферии. Ядро включает в себя основные ядерные эмоциональные концепты, в частности «любовь», «ненависть», «гнев», «страх», «счастье», «радость», «печаль», «одиночество» и т. д. Периферийные концепты любовной лирики Т. Мура представляют собой сущности, которые в когнитивном плане не являются эмоциональными, но вызывают определенный, перекликающийся с первичными концептами эмоциональный отклик у героев произведения и читателей. Чаще всего можно обнаружить вторичные концепты «Ирландских мелодий». Среди них — «природа», «дружба», «свобода», «рабство» и «музыка». Можно утверждать, что вторичные концепты наиболее полно раскрываются в контексте общей эмоциональной заряженности стихотворений.

Отбор материала для проведения данного анализа проводится на основе парадигматического анализа словарных дефиниций лексем, представленных в словаре *Collins Cobuild English Language Dictionary* с точки зрения маркированности дефиниций семей соотнесенности с эмоциональной сферой бытия человека [3; 4]. Так, анализ словарных дефиниций лексем номинантов эмоций, репрезентирующих концептосферу «эмоциональный мир человека» в первой части сборника произведений Т. Мура «Ирландские мелодии», позволил выявить в их значениях следующие семы.

Сема 1. «Эмоциональный отклик на что-либо» объединяет в рамках одной группы восемь лексических единиц (далее — ЛЕ): сущ. *pleasure* («удовольствие»),

гл. *blush* («краснеть»), сущ. *languid smile* («томная улыбка»), гл. *weep* («плакать»), прил. *heart-beaming* («сердечный»), сущ. *joy* («радость»), сущ. *sorrow* («скорбь»), сущ. *enjoyment* («наслаждение»).

Сема 2. «Эмоциональное состояние человека» включает в себя пять ЛЕ как отдельные лексемы, так и ЛЕ, реализующие свой семантический потенциал на уровне взаимосвязанных смыслов в рамках словосочетания: три сущ., в частности *sad*, *silent* and *dark* («грустный», «тихий» и «мрачный»), прил. *happy* («счастливый»), прил. *cold hearted* («бессердечный»).

Сема 3. «Объект, на который направлена эмоция». Данная сема представлена тремя ЛЕ: сущ. *the beloved* («возлюбленная»), *friends* («друзья»), *Erin* (Эрин).

Сема 4. «Причина возникновения эмоции» (пять ЛЕ) содержится в сущ. *love* («любовь»), *friendship* («дружба»), *beauty* («красота»), *freedom* («свобода»), *victory* («победа»).

Сема 5. «Условия проявления эмоции» (две ЛЕ): сущ. *glory* («слава»), сущ. *peace* («умиротворение»).

Сема 6. «Длительность эмоционального переживания» (три ЛЕ), где под воздействием лексемы *tear* («слеза»), сущ. *memory* («память») приобретает метафорическое качество в прил. *green* («неувядающая»):

And the *tear* that we shed, though in secret it rolls,
Shall long keep his *memory green* in our souls.

Так и память о нем в нашем сердце свежей

Сохранить нам слеза помогает... [5; 6].

Сема 7. «Интенсивность эмоции» (одна ЛЕ, гл.): *loved the fondest*, *the purest* («с любовью самой нежной, самой чистой»).

Сема 8. «Характер эмоции» (одна ЛЕ, сущ.): *earliest love* («первая любовь»).

Используемые в данном отрезке сборника лексические единицы обладают ярко выраженной положительной и отрицательной оценочностью. Любовная лирика представляется при этом в дихотомии образов радости и страдания, что соответствует возможной лингвокультурной интерпретации концепта «любовь». По Н. А. Красавскому, понимание феномена любви еще со времен античных цивилизаций отличалось дуалистичностью и амбивалентностью. Так, в Древней Греции духовная (отличная от физической) любовь представляла собой «с одной стороны — высшую форму душевного чувствования, наполненного божественной чистотой и, следовательно, непременно облагораживающая человека; с другой стороны, — как глубочайшее страдание, сильная душевная боль, способная иногда даже лишить рассудка человека, привести его к совершенно непоправимым, роковым ошибкам, ослабить морально и физически. Не случайно любовь часто называли душевной болезнью» [7].

Подобное видение концептосферы «эмоциональный мир человека» и концепта «любовь» находит отражение у Т. Мура, вдохновленного в своем творчестве античными поэтами. Можно утверждать, что центральной частью данного тома выступает стихотворение “Oh! Think Not My Spirits are Always as Light”, где автор делает акцент на непостоянности чувств и бесконечной изменчивости духовных состояний его лирических героев под воздействием эмоционального концепта «любовь».

Эмоциональный настрой лирического героя «Ирландских мелодий» во многом модулируется под влиянием периферийного концепта «природа». Т. Мур с искренней теплотой и ослепительной вербальной изобретательностью описывает естественные богатства и красоты родной земли. На примере второго тома сборника «Ирландских мелодий» *Volume No. 2* нами выделено три терминальных узла (слота), связанных с эмоционально окрашенной репрезентацией концепта

«природа», маркированной индивидуально-авторским восприятием. Ее характеризует следующее семантическое наполнение:

1. а. Что? Объект неживой природы, вызывающий эмоциональный отклик лирического героя: *lonely isle* («одинокый остров»), *silent sea* («безмолвное море»), *smooth wave* («нежная волна»), *burning west* («пылающий запад»), *golden path* («золотая тропа»), *ocean of wedlock* («океан супружеской жизни»), *chaste cold moon* («непорочная холодная луна»), *green hills* («зеленые холмы»), *wintery winds* («зимние ветра»).

Интересное метафорическое сочетание представляет собой лексема *ocean* («океан»), используемая в стихотворении “We May Roam Through This World” в сочетании с *wedlock* («брачный союз»). Сравнение супружеского пути с бескрайним океаном, по которому сердцу героя предстоит отправиться в плавание, приводит в данном случае к эффективному слиянию периферийного концепта «природа» и ядерного эмоционального концепта «любовь».

б. Что? Объекты живой природы, вызывающие эмоциональный отклик лирического героя: *unamiable dragon* («нелюдимый дракон»), *wild sweet-briery fence* («дикая изгородь из сладкого ягодника»), *flower too fair and brief* («прекрасный, мимолетный цветок»). Необходимо отметить, что лексема *dragon* («дракон»), хотя и несет в себе образ мифологического существа, в контексте произведения используется как метафора на живую природу Англии, потому и относится к данной группе.

2. Какой? Эмоционально окрашенная характеристика объекта живой или неживой природы: *pure as light* («чистота, подобная свету»), *emerald gem of the western world* («сверкающая жемчужина западного мира»), *stormy world* («мир бушующих штормов»).

3. Что делает природа? Речь идет о том, что именно происходит в природе: *moon hid her light ... and wept behind her clouds* («луна спрятала свой свет ... и плакала за облаками»), *heaven smiled again* («небеса улыбались вновь»), *sun's ray soon melted away* («вскоре растаял солнечный луч»), *sun-flower turns on her god when he sets* («подсолнечник, разворачивающийся к садящемуся солнцу»).

Флора и фауна у Т. Мура по большей части персонифицированы; описания природных богатств изобилуют тропами: эпитетами, антропоморфными метафорами и красочными сравнениями. Можно утверждать, что мир природы Ирландии в творчестве поэта сближается с эмоциональным миром героев произведений и гармонично дополняет собой первичные эмоциональные концепты, представленные в любовной лирике поэта.

В рамках классификации выбранных семантических наполнений рассмотрены и словные, и сверхсловные номинации. Анализ сверхсловных номинаций эмоций указывает на преобладание в поэтических текстах второго тома «Ирландских мелодий» метафорических наименований, раскрывающих авторское видение концепта «природа» и эмоциональный отклик, который он вызывает. Метафора и другие вторичные номинации эмоций обладают ассоциативной архитектурой, отражающей особенности мировидения и мировосприятия представителей конкретной культуры, поскольку объективизируют эмоциональный фрагмент избранных концептов и содержат образные коннотации [4].

Согласно Н. А. Красавскому, метафорические наименования эмоциональных переживаний человека содержат отражение национально-культурной специфики переосмысления сущности соответствующих понятий носителями конкретного языка и культуры [7]. Одним из самых меланхоличных с точки зрения эмоциональной окрашенности томов «Ирландских мелодий» можно считать *Volume No. 3*.

В связи с этим далее нами проведен лингвокультурный анализ произведений цикла «Ирландские мелодии». В структурном отношении в рамках фрейма «печаль» выделено четыре терминальных узла (слота) со следующим семантическим наполнением:

1. Что? Объект, подверженный эмоциональному переживанию: *patriot's heart* («сердце патриота»), *soul* («душа»).

2. Что делает? Тип действия: *sorrows* («скорбит»), *frown'd on* («хмурится»), *sigh* («вздыхает»), *lament* («оплакивает»), *weep* («рыдает»).

3. Когда? Условия протекания эмотивной ситуации: *long ages of darkness and storm* («века мрака и бури»), *dreadful day* («кошмарный день»), *through grief and through danger* («в горе и невзгоды»).

4. Почему? Причина возникновения эмоции: *spirit is broken which never would bend* («сломлен дух, что никогда не согнулся бы»), *o'er the ruin her children* («над гибелью сынов своих»), *treason* («предательство»), *life's whole path o'ershaded* («омраченный жизненный путь»).

Особое значение с точки зрения образного описания чувств лирического героя имеет персонификация его эмоциональных переживаний. Прагматический эффект, оказываемый на читателя, усиливается с помощью ярко выраженного использования в поэтических текстах приема антитезы. Так, «печаль» в стихотворениях Т. Мура всегда противопоставлена «радости» или «триумфу» от победы, «отчаяние» — вспыхнувшей «надежде», а концепт «расставания» в “‘Tis Sweet to Think” — вновь неперемому воссоединению, пусть и с другим объектом эмоциональных переживаний. Как и описанная ранее метафора, антитеза в сборнике «Ирландских мелодий» способствует выявлению индивидуально-авторских и национальных особенностей интерпретации эмоциональности поэтических текстов, а также помогает установить смысловые константы идейно-художественного мира, выстроенного в произведениях Т. Мура.

Этот прием превагирует и в другой центральной теме произведений, а именно в периферийном концепте «рабства» («несвободы»), постоянно противопоставляемого желанной автором и его страной «свободы». В рамках анализа структурного соотношения концепта «рабство» на примере *Volume No. 3* рассмотрим различные фреймовые модели описания несвободы, моделирующие эмоциональное состояние лирического героя Т. Мура.

1. а. Что? Объект, вызывающий эмоциональный отклик лирического героя: *a long night of bondage* («долгая ночь в неволе»), *captive* («пленник»), *lingering chains* («томительные цепи»), *fetters* («оковы»).

2. Что делает? Речь идет о том, что именно происходит с объектом: *bind again* («связывать вновь»), *rivet thy chains* («заклепать твои цепи»), *tyrants taint* («осквернять тиранией»).

Эмоционально окрашенные концепты усиливают повествовательную сторону стихотворений, позволяя объединять противоположные, несовместимые на первый взгляд сущности в рамках одного контекста, что, в свою очередь, подчеркивает богатство и разносторонность выстроенного автором мира эмоциональных переживаний человека.

Анализ когнитивных особенностей эмотивной лексики и вторичных номинаций эмоций (метафорических выражений) в контексте трех томов сборника произведений «Ирландские мелодии» Т. Мура позволяет установить присутствующие в творчестве поэта культурно-исторические ассоциативные отношения между различными объектами действительности, а также сделать выводы об особенностях индивидуально-авторского мировосприятия.

Список источников

1. Диль А. В. Лексико-семантическая и синтаксическая валентность языковых репрезентаций эмоционального мира человека в стихотворении Т. Мура “Then, fare thee well” // Дискурс. 2021. № 7 (6). С. 120–131. DOI: 10.32603/2412-8562-2021-7-6-120-131
2. Карасик В. И., Стернин И. А. Антология концептов. Т. 1. Антология. Волгоград: Парадигма, 2005. 352 с.
3. Sinclair J. Collins Cobuild English Dictionary. London: Harper Collins, 1995. 1951 p.
4. Диль А. В., Ариас А.-М. Ассоциативно-образный потенциал номинантов эмоций в стихотворении Дж. Г. Байрона “Prometheus” («Прометей») // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 4 (89). С. 340–342.
5. Moore T. Irish Melodies, with a Melologue upon National Music. Poems compilation. London: Oxford University Press, 1910. 261 p.
6. Мур Т. Из «Ирландских мелодий»: сборник стихов / пер. А. А. Плещеева. Public Domain, 1828. URL: http://az.lib.ru/m/mur_t/text_0050.shtml (дата обращения: 14.02.2022).
7. Красавский Н. А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. Волгоград: Перемена, 2001. 495 с.

Информация об авторах

А. В. Диль — кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения;

Е. А. Соколова — студент.

Information about the authors

A. V. Diehl — PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Linguistics and Translation Studies;

E. A. Sokolova — Undergraduate Student.

Конфликт интересов: авторы декларируют отсутствие конфликта интересов, связанных с публикацией данной статьи.

Conflict of interest: the authors declare no conflict of interest related to the publication of this article.

Статья поступила в редакцию 21.02.2022; одобрена после рецензирования 22.04.2022; принята к публикации 08.06.2022.

The article was submitted 21.02.2022; approved after reviewing 22.04.2022; accepted for publication 08.06.2022.